

**Statements zum 9. November 2020
SchülerInnen des Lycée Marcel Rudloff de Strasbourg**

“Chers amis allemands,
Pour la première fois, en 10 ans, mes élèves, mes collègues et moi ne serons pas parmi vous pour la cérémonie commémorative de la chute du Mur ce 9 novembre. La pandémie ne nous le permet pas. C’est donc avec un grand plaisir que j’ai répondu à l’invitation du directeur de la Fondation, le Professeur Klausmeier et que nous avons enregistré ces messages, au nom de notre coopération active avec la Fondation du Mur de Berlin mais surtout au nom de l’amitié franco-allemande...”

Mme Brétel-André

„Liebe deutsche Freunde,
Zum ersten Mal seit 10 Jahren werden wir an der Gedenkfeier zum Mauerfall in Berlin nicht teilnehmen können. Die Pandemie erlaubt uns das nicht. Es ist mir daher eine große Freude, der Einladung des Direktors der Stiftung, Professor Klausmeier, gefolgt zu sein und diese Botschaften im Namen unserer aktiven Zusammenarbeit und vor allem im Namen der deutsch-französischen Freundschaft aufgenommen zu haben.“

Frau Brétel-André

“Nous voudrions, tout d’abord, vous remercier pour cette invitation. Nous nous considérons aujourd’hui comme de jeunes ambassadeurs de notre pays, la France.

Nicolas Delcros

„Wir möchten uns zuerst sehr herzlich für die Einladung bedanken. Wir betrachten uns heute als junge Botschafter und Botschafterinnen unseres Landes, Frankreichs.“

Elise Heitz

„Die Berliner Mauer trennte die beiden Teile ein und derselben Stadt, Familien, Freunde, eine klaffende Wunde im Leben ihrer Bewohner und Bewohnerinnen. Am 9. November 1989 fiel diese Mauer und öffnete sich.“

Clotilde Bonnefont

„Dr Berlin Müüra trannt d’zweite Teil eins Selbe Stàdt, Fàmilia, Frind, eine ufftige Wunda ìns Lawa ihrer Bewoner. Dr 9 Novamber 1989 (niin Novamber niinzénna hundert niinaàchtzig) sïi da Müüra ghèit un hàà sich gäffnet.“

Louis Gall

„Le Mur de Berlin n’est malheureusement ni le premier ni le dernier symbole de la répression de la dictature et du non respect des droits de l’ Homme. Il est de notre devoir de transformer ces valeurs véhiculées par ces symboles en valeurs de libération, de ténacité et d’espoir des peuples.“

Manar Lari

„Die Berliner Mauer ist leider weder das erste noch das letzte Symbol für die Unterdrückung der Diktatur und die Missachtung der Menschenrechte.
Es ist unsere Pflicht, die von diesen Symbolen vermittelten Werte in Werte der Befreiung, Hartnäckigkeit und Hoffnung für das Volk umzuwandeln.“

Nicolas Bonnefont

„Face à la montée du populisme et du nationalisme, il est essentiel de rappeler ce qui nous unit, nos valeurs communes. Dans cette optique, l’amitié franco-allemande est très importante et doit être un exemple.

Nicolas Delcros

„Angesichts des Aufkommens von Populismus und Nationalismus ist es wesentlich, sich auf das zu besinnen, was uns verbindet, nämlich unsere gemeinsamen Werte. In dieser Hinsicht ist die deutsch-französische Freundschaft sehr wichtig und soll tonangebend werden.“

Ata Caliskan

„Artan popülizm ve milliyetçiliğe karşı, bizi bir arada tutan ve birleştiren değerleri bilmek önemlidir. Bu durumda, Fransız-Alman dostluğu çok önemli olup, örnek olmalıdır.“

Ata Caliskan

„Nous vivons à une époque, dans un pays, où l'on va jusqu'à oublier que l'on est libre puisque c'est un état de fait. C'est un cadeau que l'on ne saurait plus apprécier.“

Arthur Barbaras

„Wir leben in einer Zeit, in einem Land, wo wir eben vergessen, dass wir frei sind, denn dieser Zustand ist für uns alltäglich. Es ist ein Geschenk, das wir nicht mehr zu schätzen wissen.“

Amandine Petit

“European Union is the guarantor of peace, solidarity, security and harmony. The fall of the Berlin Wall brought us together: Let us continue to progress together and to learn from each other!”

Mylène Doremont

„Europa, ein Ort, in dem Frankreich und Deutschland liegen, zwei Länder, die sehr wichtig für uns, Elsässerinnen und Elsässer, sind, denn wir haben zwei Heimaten. Sie sind für uns unverzichtbar.“

Elise Heitz

“Europe, a place to grow, to smile, to enjoy its beautiful landscapes, and where peace is the main value.”

Amandine Petit

„Frieden, das Schlüsselwort...Europa, unser Zuhause...“

Anna Heitz

“Pour finir, nous aimerions citer le grand écrivain français, Laurent Gaudé”

Arthur Barbaras

„Wir möchten einen Auszug aus dem Gedicht „Wir, Europa“ von dem französischen Schriftsteller, Laurent Gaudé vorlesen“

Manar Lari

“Ce que nous partageons, c'est l'humanisme inquiet.

Louis Gall

Was uns verbindet, ist der besorgte Humanismus.

Mylène Doremont

Nous savons ce que l'homme peut faire à l'homme,

Nicolas Bonnefont

Wir wissen, was der Mensch dem Menschen antun kann,

Clotilde Bonnefont

Nous connaissons l'abîme,

Elise Heitz

Wir kennen den Abgrund,

Nous avons été avalés par sa profondeur.

Wir wurden von seiner Tiefe verschlungen.

L'Europe, c'est une géographie qui veut devenir philosophie.

Europa ist eine Geographie, die zur Philosophie werden will.

Un passé qui veut devenir boussole ».

Eine Vergangenheit, die zum Kompass werden will".

Mit der freundlichen Genehmigung von Laurent Gaudé

Anna Heitz

Nicolas Delcros

Ata Caliskan

Manar Lari

Mylène Doremont

Amandine Petit